



اردو

پناہ گزینوں کی معلومات کیلئے بس

Ein Gemeinschaftsprojekt von

MFR

Münchner Flüchtlingsrat  
Preisträger 2000 „Münchner Lichtblicke“  
Gefördert von der Landeshauptstadt München

AMNESTY  
INTERNATIONAL



## پناہ کی معلومات

میونخ کے استقبالیہ مرکز میں  
پناہ گزینوں کے لئے ایک بین  
ثقافتی پناہ کی خاطر عملی کتاب



Ausländerbeirat  
München



Gefördert von der Europäischen Union  
Europäischer Flüchtlingsfonds



UNO-Flüchtlingshilfe

## حصولِ پناہ کیلئے معلوماتی بس۔

جرمنی میں خوش آمدید۔

یہ ہدایت نامہ جرمنی میں پناہ حاصل کرنے کے عمل میں ایک اہم تعارف فراہم کرتا ہے۔ اس ہدایت نامے کو اس طریقے سے بنا یا گیا ہے کہ یہ آپ کی قمیض کی جیب میں یا آسانی سے آسکے۔ اس لیے اس کو چھوٹا اور پتلا بنایا گیا ہے۔ اس میں آپ کے تمام سوالات کے جواب دینا ممکن نہیں مگر پھر بھی آپ کے کچھ ضروری سوالوں کے جواب آپ کو مل سکتے ہیں۔ تاہم اس کو پڑھنے کے بعد آپ کو اس بارہ میں مزید معلومات ملے گی اور اس طرح سے آپ کو آپ کے تمام سوالات کا حل بھی ملے گا۔

ہمارے ساتھ رابطے کے مقام اور اوقات۔



میونخ میں معلومات کیلئے ہماری معلوماتی بس۔

استقبالیہ مرکز EAE کے سامنے ہماری معلوماتی بس۔

Baierbrunnerstraße 14:

بروز ہفتہ دوپہر ۳ سے ۵ بجے تک۔

Heidemannstr. 50:

بروز سوموار دوپہر ۴ سے ۶ بجے تک۔

بروز بدھ شام ۶ سے ۸ بجے تک۔

ہمارا ای میل ایڈریس،

[infobus@amnesty-muenchen.de](mailto:infobus@amnesty-muenchen.de)

رابطے کے لیے ہمارا پتہ۔

Infobus c/o amnesty international, Volkartstr. 76, 80636 München

انٹرنیٹ پر ہماری ویب سائٹ دیکھیں، [www.muenchner-fluechtlingrat.de](http://www.muenchner-fluechtlingrat.de)

ٹیلی فون نمبر۔ 089/165412 فیکس نمبر۔ 089/1292188 موبائل نمبر۔ 0176/67606378

## معلومات کہاں سے لیں؟

میونخ میں ہمارے اس پتہ پر آپ ہمارے وکیل سے اپنے کیس کے سوالات کے بارے میں براہ راست رابطہ کر سکتے ہیں۔

**Rechtshilfe Ausländer / innen ،EineWeltHaus ،Schwanthalerstr. 80 ،80336 München**

(کے قریب Theresienwiese/U4/5)

منگل کو انفرادی مشاورت کیلئے ۔ دن کے ۸ بجے سے شام ۶ بجے تک (رجسٹریشن شام ۵.۵ پر شروع ہوتی ہے) 2-089/856375 Tell:

München 80636 ،Volkartstr. 76 / Bezirk / Oberbayern ، بین الاقوامی München ایمنسٹی

infobus@amnesty-muenchen.de / میل / فون: 089 165412 / فیکس: 089 165404

پیر، جمعرات کے روز 5 بجے سے 7 بجے تک، بدھ کے روز پناہ گزینوں کے لئے 7 بجے سے 8 بجے تک ایک گھنٹہ مشاورت

اگر آپ جرمنی میں عورت کے طور پر پناہ گزین ہیں اور آپ کو اپنی صورت حال کے بارے میں معلومات کی ضرورت ہے تو براہ مہربانی اس پتہ پر رابطہ کریں۔

**JADWIGA (233-54497/089) یا فون: SOLWODI (27370600/089)**

اگر کوئی آپ کو ذاتی طور پر جواب دینے کے لئے دستیاب نہ ہو ، تو براہ مہربانی میل باکس پر آپ اپنا نام اور ٹیلی فون نمبر چھوڑ دیں۔ ہمارا نمائندہ آپ سے خود رابطہ کرے گا۔

ایک ملک یا ملک بدری کو چھوڑنے کے حکم کے بارے میں سوالات کے لئے براہ مہربانی رابطہ کریں

فون: 089 7781/7299 ، فیکس: 72013946 (منگل 3-6) ،81371 München ،24 Valleystraße ،JRS Jesuitenflüchtlingsdienst

بجے ، جمعرات 9-12 اور ٹیلی فون پر انتظام ہونے کی صورت میں)

یہاں تک کہ اگر آپ کی حراست ملک بدری کی وجہ سے زیر التواء ہے تو وہاں ہماری ایک سماجی خدمت ہے جہاں آپ بات کر سکتے ہیں

یہاں تک کہ اگر آپ کو گرفتار کر رہے ہوں یا اس وقت بھی جب آپ کو ملک بدری کے لئے بھیجا جا رہا ہو۔ آپ ایمنسٹی انٹرنیشنل یا جیساسٹ

ریفیوجی سروس کے ساتھ رابطہ کر سکتے ہیں۔ ان رابطوں کو آپ جرمنی میں رہنے کے لئے بطور مدد استعمال کر سکتے ہیں

قانونی مشاورت جرمنی میں ادائیگی کے بغیر دستیاب نہیں ہے ، لیکن آپ کسی بھی قسم کی ادائیگی کے بغیر یہاں دیئے گئے مقامات سے

معلومات حاصل کر سکتے ہیں۔

## اپنے رابطوں کی کالانکرمک ترتیب میں سب سے زیادہ اہم مخففات

Erstaufnahmeeinrichtung	پناہ کے درخواست دہندگان کے لئے (استقبالیہ مرکز)	EAE	۱
Zentrale Ausländerbehörde	(بالائی بویریا کی حکومت) (مرکزی غیر ملکیوں کا محکمہ)	ZABH	۱-۲
Erstaufnahme Asyl	(پہلا پناہ کا رجسٹریشن آفس)	EASY	۲-۲
ZRS Zentrale Rückführungsstelle	(مرکزی وطن واپسی یونٹ)		۲-۳
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge	یہ بھی جرمنی میں رہائش گاہ کے مسائل کے لئے دار ادارہ ہے۔		
Flüchtlinge	غیر ملکی مہاجرین کی منظوری کے لئے وفاقی دفتر	BAMF	۳
Ausländerbehörde der Stadt München (Kreisverwaltungsreferat KVR)		ABH	۴
Verwaltungsgericht	(پناہ سے انکار کے خلاف پہلی اپیل کرنے کے لئے)	VG	۵-۱
Verwaltungsgerichtshof	(پناہ سے انکار کے خلاف دوسری اپیل کرنے کے لئے)	VGH	۵-۲

Asylbewerberleistungsgesetz AsylbLG (پناہ کے درخواست دہندگان کے لئے سماجی بہبود کے قانون)

## پناہ کے عمل کے دوران اپنی زندگی کے لئے سنہرے قوانین۔

ہمیشہ آپ اپنے پہلے رہائشی اجازت نامے کو اپنے ساتھ رکھیں۔

اگر آپ پولیس کی پڑتال یا چیکنگ کے دوران اپنی کوئی شناخت ثابت نہیں کروا سکتے تو اس صورت میں آپ کو سنگین نتائج کا سامنا کر تے ہوئے آپ کو مجرمانہ غفلت، جرمانہ یا پولیس کی گرفتاری کا سامنا کرنا پڑے گا۔ اس بات کا یقین کر لیں کہ حکام کی طرف سے ارسال کیا گیا خط آپ کے اپنے موجودہ پتے پر آپ کو ملا ہے یا نہیں۔

آپ کے پناہ کے عمل کے پہلے ہفتوں اور مہینوں کے دوران، آپ کو ایک استقبالیہ مرکز EAE میں رکھا جائے گا۔ حکام کی طرف سے سماعت کے لئے بھیجی جانے والی ڈاک مثال کے طور پر تقریروں، نوٹس وغیرہ آپ کے استقبالیہ مرکز میں بھیجی جائے گی۔ نوٹس بورڈ پر لگے ہوئے نوٹس روزانہ چیک کریں اور اپنے آئے ہوئے دستاویزات کو فوری طور پر حاصل کر لیں۔ اگر آپ ایسا نہیں کرتے، تو آپ کو اپنے اہم فیصلے کے جواب دینے میں دیر ہو چکی ہوگی اور اس بارہ میں کوئی عذر قبول نہیں کیا جائے گا: یہ آپ کی طرف سے کوتاہی تصور کی جائے گی۔

اگر آپ کو اپنی پناہ کے عمل کے دوران میونخ میں یا کہیں اور کسی جگہ پر منتقل کیا جائے تو اس صورت میں آپ کیلئے سب سے پہلے BAMF کو اپنے نئے پتے کے بارے میں مطلع کرنا ضروری ہوگا۔

آپ کو اپنے نئے پتے کے بارے میں غیر ملکیوں کے سیکشن 41 Boschetsriederstraße کے دفتر سے بتایا جائے گا، لیکن BAMF کو آپ کے نئے پتے کے بارے میں معلوم نہیں ہوگا جب تک آپ ان کو خود مطلع نہیں کریں گے۔ اپنے نئے پتے پر، اپنی ڈاک کی ترسیل کے مختلف قوانین کے بارے میں آپ کو معلوم ہو جائے گا آپ اس بات کا اچھی طرح سے یقین کر لیں کہ آپ ان سب قوانین کو جانتے ہیں۔

حکام کو اپنے سب دستاویزات پیش کرنے سے پہلے، ان سب کی ایک کاپی لے لیں اور ان سب دستاویزات کو اپنے پاس محفوظ رکھیں۔

## صحت اور حیثیت

آپ کی صحت کو سب سے پہلے محکمہ صحت والوں کو چیک کرنے کے بعد قانونی طور پر ۳ دن کے اندر اندر آپ کی جرمنی میں رجسٹریشن کو ممکن بنانا ہوتا ہے۔ سیکورٹی کا عملہ آپ کے ساتھ تعاون کرے گا۔ یہ صحت کا چیک بنیادی طور پر قابل علاج متعدی امراض کی شناخت کے لیے ہے، آپ کی صحت کے مجموعی طور پر جسمانی یا نفسیاتی حالت کے بارے میں نہیں۔ آپ کے پھیپھڑوں کا چیک آپ اور ایک ایکس رے کے بعد، ایک خون کا نمونہ چھوت کی بیماری کے تجزیہ کے لئے لیا جائے گا۔ آپ کو ایک سٹول (پاخا نہ) کا نمونہ دینا ہے جس سے بیکٹیریا اور جراثیموں کی جانچ پڑتال کی جاتی ہے۔

اگر آپ حاملہ ہیں تو آپ کا ایکس رے نہیں لیا جائے گا اس کی بجائے آپ سے جلد کا نمونہ دینے، تھوک کے ٹیسٹ یا ایک اضافی خون کے نمونے کے لئے کہا جائے گا۔

اس معیاری چیک آپ کا بنیادی مقصد اس بات کا یقین کرنے کے لئے ہے کہ آپ کو کوئی فوری طبی علاج کی ضرورت تو نہیں ہے۔ انہوں نے اس بات کو بھی یقینی بنانا ہے کہ کوئی بھی انفیکشن پر ہجوم استقبالیہ مرکز میں نہ پھیل سکے۔

اگر آپ اپنی صحت کی وجہ سے مسائل کا شکار ہیں اور آپ کو کسی نے چیک نہیں کیا تو اس صورت میں آپ جلد سے جلد **Baierbrunnerstraße** میں سماجی خدمت کے کارکن یا ڈاکٹر سے رابطہ کریں۔

### بیماری کی صورت میں کیا کرنا ہے؟

آپ کے پاس صحت کی چیکنگ کے نتائج کے ساتھ ایک خط ملے گا اگر آپ میں کسی بیماری کا کوئی ثبوت ہے۔ اس دستاویز کو آپ کے لئے سماجی خدمات یا معلوما تی پس والوں کی طرف سے ترجمہ کیا جا سکتا ہے۔ اگر ہیلتھ اتھارٹی کے مطابق آپ کی صحت کی حالت صحیح نہیں ہے تو وہ اس کے بارے میں عوامی حکام کو لازمی مطلع کریں گے۔ اس صورت حال میں پناہ کے محکمہ کو یہ معلومات ہوں گی کہ آپ کو کسی دوسرے صحت کے چیک کے لئے کس قسم کی خدمات یا کس ڈاکٹر کے پاس جانے کی ضرورت ہے۔ پناہ کا محکمہ آپ کو کسی بھی تشخیص کے بارے میں نہیں بتائے گا۔ اگر آپ کی صحت کی حالت کی وجہ سے آپ کو خصوصی طبی امداد کی ضرورت ہے، تو صحت کی آفس میں ڈاکٹر آپ کو واپس بلائیں گے اور مترجم کی مدد سے اگلے مراحل پر بحث کریں گے۔ اس کے بعد، آپ ایک معلوماتی مرکز سے بات کرنے کا اختیار رکھتے ہیں ثقافتی یا زبان کی وجوہات کے لئے، کسی دوسرے ڈاکٹر سے مشورہ لے سکتے ہیں۔ استقبالیہ مرکز میں جنرل پریکٹیشنر ایک میڈیکل ڈاکٹر ہے جس کا پناہ کے سیکشن کے ساتھ ایک معاہدہ ہے۔ لیکن اس کی کسی دوسرے ڈاکٹر کی طرح اپنی پریکٹس بھی ہے۔

جرمنی میں، آپ سب سے پہلے ایک جنرل پریکٹیشنر کے پاس جائیں گے تو وہ آپ کو کسی ماہر ڈاکٹر یا ہسپتال میں بھیج سکتا ہے۔

# 6 (آپ صفحہ 22 پر سماجی حقوق کے بارے میں مزید معلومات حاصل کر سکتے ہیں)

## پناہ کے ضابطے اور قانون کے تحت حقوق اور فرائض

### آپ کے حقوق

1. پناہ کے عمل کے دوران یا اپیل کے دوران، آپ کو اس بات کی برگز اجازت نہیں ہے کہ آپ کو آپ کے گھر کی ملک (قونصل خانے / سفارت خانے) میں سے ایک متبادل پاسپورٹ حاصل کرنے کے لئے رابطہ کریں۔ اگر آپ ایسا کرتے ہیں، پناہ کے لئے دی گئی آپ کی درخواست منسوخ تصور کی جائے گی، کیونکہ آپ نے اپنے آپ کو آپ کے گھر کی ملک کے تحفظ کے تحت ڈال لیا ہو گا۔
2. پناہ کی سماعت کے وقت، آپ کو آپ کی اپنی زبان یا دوسری زبان جس کو آپ اچھی طرح سمجھ سکتے ہوں تو آپ کو اس کے لئے ایک مترجم فراہم کیے جانے کا حق حاصل ہے مگر آپ کو خود اپنے خرچہ پر مترجم لانے کی مکمل آذادی ہے۔
3. خواتین کی طرف سے دی گئی درخواست پر ان کو یہ حق حاصل ہے کہ ان کو ایک خاتون ترجمان دی جائے اور ان کا انٹرویو بھی خاتون ہی لے۔
4. BAMF میں خصوصی کاموں کے لئے ایسے انٹرویو لینے والے ہیں جو کہ ایسے پناہ گزینوں کے انٹرویو لیتے ہیں جنکو حفاظت کی خاص ضرورت ہوتی ہے۔
5. آپ اپنے ساتھ سماعت کے دوران اپنے بھروسہ کا ایک آدمی لے کر آ سکتے ہیں اگر آپ نے اس بارہ میں BAMF کو پہلے بتا تے ہیں۔
6. اگر آپ جرمنی میں اکیلے ہیں اور آپ کی عمر 16 سال سے کم ہے، تو آپ میں پناہ کے مقاصد کے لئے قانونی پختگی نہیں ہے اور اس طرح آپ کو پناہ کے عمل کے لئے ایک قانونی سرپرست کی ضرورت ہے۔ ولی یعنی سرپرست کو باضابطہ طور پر ولایت کی عدالت کی طرف سے مقرر کیا جاتا ہے۔ یہ حقیقت ہے کہ آپ اپنے والدین کے بغیر ہیں اس لئے سب سے پہلے یہ ولایت عدالت کی طرف سے قائم کرنا ضروری ہے۔ جب تک آپ اپنی 18 سال لگرہ یعنی جرمنی میں پختگی کی عمر تک نہیں پہنچتے اس وقت تک آپ کو تمام دوسرے معاملات کے لئے ایک سرپرست کی ضرورت ہے۔
7. آپ کو اس بات کا حق حاصل ہے کہ آپ اپنے ان دستاویزات کی نقول یعنی فوٹو کاپیاں لے لیں جو آپ نے حکام کو دیں ہیں۔ جہاں تک ممکن ہو سکے ان تمام دستاویزات کو اپنے پاس حفاظت کے ساتھ محفوظ رکھیں۔

## کون پناہ کے عمل میں کیا کرتا ہے؟

میونخ ( پولیس Eттstraße میں 29 PI )

① BAMF اور ABH (Z) مل کر فیصلوں کو نافذ کرنے کا اختیار رکھتے ہیں۔

① استقبالیہ مرکز کی سیکورٹی سروس نہیں ہے۔

① تشدد یا خطرے سے حفاظت کے ذمہ دار ہیں: ایمرجنسی صورت میں 110 نمبر پر رابطہ کیا جا سکتا ہے

”Boschetsriederstraße“ میونخ میں بالائی بویریا کی حکومت روب - سنٹرل ودیشیوں (ZABH) کا محکمہ

① پناہ کے درخواست دہندگان کے لئے ابتدائی استقبالیہ کا (محکمہ EASY) ذمہ دار ہے۔

① جرمنی میں آپکی رہائش اور رہائش گاہ کے حقوق کے بارے میں جب تک آپ کو سیاسی پناہ نہیں ملتی ایسے سوالات کو دیکھتا ہے

① محکمہ (ZRS/EASY) آپ کو استقبالیہ مرکز کے بعد رہائش فراہم کرتا ہے اور یہ محکمے متواتر اس کے ذمہ دار ہیں۔

① اگر آپ کو جرمنی چھوڑنے کا کہا جاتا ہے تو پولیس سے آپ کو گرفتار کرنے کا کہا جاتا ہے۔

غیرملکی مہاجرین کی منظوری کے لئے وفاقی آفس۔ Boschetsriederstraße میونخ BAMF میں

① یہ آپ کی طرف سے دی گئی سیاسی پناہ کی درخواست کی وجوہات معلوم کرنے کی خاطر سماعت اور انٹرویو لینے اور آپ کی شناخت کے

لئے بھاگ کر آنے اور سفر کے بارے میں مزید پوچھ کچھ کرتا ہے

① ABH (Z) کو اس بارے میں اطلاع دیتا ہے پناہ کے لئے آپ کی درخواست پر فیصلہ کرتا ہے

① یہ واضح کرتا ہے کہ آپ کو داخلے والے یورپی ملک میں واپس جانا ہو گا۔

① انضمام کا نصاب پیش کرنے کے لئے بھی ذمہ دار ہے مثال کے طور پر جرمن زبان کے کورس کے لئے۔

Poccistraße میونخ میں ABH = KVR شہر یا ضلع کی سطح پر ودیشیوں کا محکمہ

① اگر آپ کو میونخ میں سیاسی پناہ گزین کے طور پر تسلیم کر لیا جاتا ہے تو رہنے کے لئے شناختی کاغذات بنا کر دیتے ہیں۔

① اگر آپ کو جرمنی چھوڑنے کا کہا جاتا ہے تو پولیس سے آپ کو گرفتار کرنے کا کہا جاتا ہے

VG میونخ Bayerstraße میں انتظامی عدالت۔

① پناہ کے انکار کے خلاف آپ کی اپیل موصول کرنا۔

① ایک دوسری اپیل VGH کی اعلیٰ انتظامی عدالت کو وکیل کے ذریعے کی جا سکتی ہے۔



## پناہ کے عمل کے دوران آپ کے حقوق اور فرائض

تعاون کرنے کے لئے آپ کی ذمہ داریاں

آپ قانونی طور پر اپنے بارے میں سوالات کے جواب دے کر حکام کی مدد کے پابند ہیں۔ آپ کی شرکت ان سوالات کے جوابات کے لئے ضروری ہے۔ حتیٰ کہ ایک وکیل بھی آپ کو نہیں چھڑوا سکتا۔

آپ کی تمام ذمہ داریوں کے بارے میں۔

• آپ کو اپنی پہچان کروانے کے لئے اپنے گھر والے ملک سے ایسی دستاویزات دینی ہوں گی جن میں لازمی طور پر آپ کی تصویر لگی ہوئی ہو۔

• آپ اس بات کا یقین کر لیں کہ آپ نے جو کاغذات حکام کو دیئے ہیں ان سب کی فوٹو کاپی حکام کو کاغذات دینے سے پہلے اپنے پاس محفوظ کر لی ہے۔ اس بات کا یقین کریں کہ اس آدمی کا نام یا اس کمرے کا نمبر آپ نے لکھ لیا ہے تاکہ بعد میں آپ یہ وضاحت کر سکیں کہ آپ نے کس جگہ اپنے کاغذات جمع کروائے تھے (کبھی کبھی حکام کے درمیان غلط فہمیاں پیدا ہو جاتی ہیں)

• اپنے سفر کے بارے میں معلومات (اگر قابل اطلاق ہو) دستاویزات: ویزہ یا ایسے تمام کاغذات جن سے آپ نے سرحد عبور کی ان کی مدد سے آپ کی شناخت کا ثبوت تاریخوں کے ساتھ شامل ہوں مثال کے طور پر آپ کی جہاز کا بورڈنگ پاس وغیرہ کی مدد سے آپ کے آنے کے راستے اور آپ کی سیاسی پناہ کے حصول کے لئے وجوہات معلوم ہو سکیں۔ حکام کے لئے، آپ کے سفر سے متعلق دستاویزات بہت اہم ہیں، اوپر دینے گئے ڈبلن قانون کے لئے دیکھیں (صفحہ نمبر ۱۲)۔

• رجسٹر کرنے کے لئے ذمہ داری۔

آپ کو لازمی طور پر اپنے ایڈریس کی کسی بھی تبدیلی، رہائش گاہ کے اپنے حق میں تبدیلیاں، خاندانی حیثیت وغیرہ میں تبدیلیوں کے بارے میں حکام کو مطلع کرنا ہوگا۔ زیادہ تفصیل سے دینے کی بجائے تھوڑی تفصیل سے دینا بہتر ہے۔ ورنہ، آپ حکام کی طرف سے اہم نوٹس، لاپتہ ڈیڈ لائن کے بارے میں معلومات وصول نہ کرنے کے علاوہ اس طرح کے سب اختیارات سے فائدہ نہیں اٹھا سکتے۔ آپ کو آپ کی شناخت قائم کرنے اور اپنے سفر کی تصدیق کے لئے کارروائی کرنے کی ضرورت ہے۔ آپ اپنی شناخت کے بارے میں اسٹیبلشمنٹ سے پوری طرح تعاون کرتے ہیں تو اس حقیقت کو حکام کی طرف سے ایک مثبت انداز میں لیا جا سکتا ہے۔ (مثال کے طور پر رہائش دینے کے وقت)

9

## آپ کے نئے پتے کے بارے میں VG اور BAMF کو مطلع کرنے کے لئے نمونہ

امیگریشن اور پناہ گزینی کے امور کے فیصلے کے خلاف عدالت میں اپنا دعویٰ پہلی یا دوسری بار داخل کرتے ہیں تو براہ مہربانی نیچے دیے گئے فارم کا استعمال کریں۔

قیمت پوسٹ  
58 سنت

An das BAMF  
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge  
Boschetsriederstraße 41  
81379 München

نقل مکانی اور پناہ گزینوں کے لئے جنرل ڈائریکٹوریٹ  
نقل مکانی اور پناہ گزینوں کے لئے آفس

میرا پتہ تبدیل ہو گیا ہے: فائل نمبر

Mitteilung meiner Adressänderung – AZ:

.....

خواتین و حضرات،

Sehr geehrte Damen und Herren,

آپ کو مطلع کرتا ہوں کہ مجھے فوری طور پر مندرجہ ذیل پتہ پر بھیجا جا رہا ہے۔

hiermit teile ich Ihnen mit, dass ich ab sofort  
unter folgender Adresse erreichbar bin:

NAME Vorname: \_\_\_\_\_

خاندان کا نام / مکمل نام: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

گلی کا نام: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

شہر کا پوسٹل کوڈ: \_\_\_\_\_

آپ کا مخلص

Mit freundlichen Grüßen

\_\_\_\_\_  
Datum / Unterschrift

\_\_\_\_\_  
تاریخ اور دستخط

## پناہ (§ 13-22 A) اسانلم ضابطے کی قانون) کے لئے درخواست

آپ کہاں پناہ کے لیے درخواست دے سکتے ہیں؟

پولیس اسٹیشن یا پھر غیرملکی مہاجرین کی منظوری کے لئے وفاقی آفس (ABH) یا براہ راست Bundesamt für Migration und Flüchtlinge میں۔ BAMF بعد میں یہ فیصلہ کر تا ہے کہ سیاسی پناہ دی جائے یا نہیں۔

آپ کب پناہ کے لیے درخواست دیں؟

جرمنی میں داخل ہوتے ہی جلد سے جلد اس سے پہلے کہ پولیس آپ کو پکڑے آپ ان کو بتائیں یا لکھ کر دے دیں کہ آپ سیاسی پناہ حاصل کرنا چاہتے ہیں۔

جب آپ پولیس اسٹیشن یا دوسرے دفتر میں پناہ کے لئے درخواست دیتے ہیں تو کیا ہوتا ہے ؟

جب آپ نے سیاسی پناہ حاصل کرنے کے لئے بیان دے دیا یا لکھ کر دے دیا تو آپ کو مترجم (آپ کی اردو زبان میں سمجھانے کے لئے) لینے کا حق حاصل ہے۔ آپ کو پولیس یا دیگر حکام کی طرف سے ایک کاغذ (Aufnahmeschein داخلے کا اجازت نامہ) ملے گا۔

یہ ایک سب سے پہلے عارضی کاغذ ہے اس کے بعد آپ کو نیا کاغذ (Aufenthaltsgestattung رہائش کے لئے اجازت نامہ) ملے گا۔ فوری طور پر دیکھیں کہ آپ کا نام اور تاریخ پیدائش صحیح لکھی گئی ہے یا نہیں اگر کچھ بھی صحیح نہیں ہے تو اس بارے میں حکام کو ضرور بتائیں۔ اگر آپ سے آپ کا پاسپورٹ، دوسرے سفری کاغذات اور پیسے آپ سے لے لی جائیں تو اس صورت میں تمام سفری کاغذات کی فوٹو کا پیاں، قیمتی سامان اور پیسوں کی عین مطابق رسیدوں کے لئے اصرار کریں اور ان سب کو اپنے پاس محفوظ رکھیں۔ معلومات جو آپ کو پہلے بتانا ہوں گی۔

اگر آپ کا جرمنی میں کوئی بھی رشتہ دار ہے یا آپ نے اپنی پرواز کے دوران اپنے خاندان کے ارکان کو کھو دیا ہے تو اس کے بارے میں حکام کو لازمی بتائیں۔ ماں باپ اور کم عمر کے بچے (گھر والوں کے ساتھ رہنے کے حق)۔ ان کو نا صرف ایک ساتھ رہنے کے لئے بلکہ ایک ساتھ سیاسی پناہ کے طریقہ کار سے بھی گزرنے کی اجازت دی جاتی ہے۔

آپ حکام کو اس بارے میں بتائیں اگر آپ بیمار ہیں یا آپ کو اپنی صحت کے مسائل ہیں کیونکہ عام طور پر کوئی بھی اس بارے میں آپ سے نہیں پوچھے گا۔

## پناہ (A 13-22 § § اسائنمنٹ ضابطے کی قانون) کے لئے درخواست

پولیس یا غیر ملکی محکمے سب سے پہلے آپ سے کیا سوالات پوچھتے ہیں۔  
 یہ صرف پہلی کارروائی کے طور پر ہیں آپ کی سیاسی پناہ کی سماعت نہیں ہے۔ اصلی سماعت کے داران اسی طرح کے سوالات کے جواب دینگے۔ آپ کے تمام جوابات کو دیکھا جائے گا۔ اصلی پناہ سماعت یا انٹرویو BAMF میں لیا جائے گا۔  
 آپ کو آپ کی مادری زبان میں دعوت کا خط اور اس کے بارے میں معلومات ملیں گی۔  
 آپ سے پولیس اسٹیشن یا غیر ملکیوں کے محکمہ کی طرف سے کیا پوچھا جائے گا؟

آپ کون ہیں؟  
 آپ کس ملک سے آئے ہیں؟  
 آپ یہاں کیسے پہنچے؟

ایسے سوالات سب سے پہلے آپ سے پوچھے جائیں گے۔  
 آپ نے اپنے تمام کاغذات جن سے یہ معلوم ہو کہ آپ کون ہیں؟ ثبوت کے طور پر آپ کا پاسپورٹ یا ڈرائیونگ لائسنس اس وقت یا بعد میں حکام کو لازمی دینا ہوں گے۔ آپ کو ایک فوٹو کاپی حاصل کرنے کا حق ہے مگر بہتر یہی ہے کہ ان کاغذات کی کاپی آپ کے پاس پہلے سے موجود ہو۔ آپ سے آپ کے اصل ملک کے بارے میں پوچھا جائے گا، آپ نے کیوں چھوڑا (فلانٹ لینے کی وجوہات) اور آپ کیسے کس (راستے) سے جرمنی آئے؟ اگر آپ جرمنی میں زمینی راستے سے آئے ہیں اور حکام یہ سمجھتے ہیں کہ آپ کے ساتھ حقیقت میں سیاسی وجوہات کی بنا پر ظلم کیا جائے گا، آپ کو یقینی طور پر یورپی ممالک میں سے داخل ہونے والے پہلے ملک میں اپنی پناہ کی درخواست دینی ہوگی۔  
 آپ کو صرف ایک سیاسی پناہ گزین کے طور پر سیاسی پناہ دی جا سکتی ہے اگر آپ براہ راست ہوائی جہاز یا سمندری راستے سے سیدھے جرمنی پہنچے ہوں۔

مگر اس بات کے امکانات ہوتے ہیں کہ آپ کو ایک پناہ گزین کے طور پر انسانی ہمدردی کی وجوہات کی بنا پر تسلیم کر لیا جائے بیشک آپ زمینی راستے سے کیوں نہ پہنچے ہوں۔



## ایک یورپی ملک کے طور پر جرمنی میں پناہ

جرمن سیاسی پناہ کے طریقہ کار صرف جرمن قوانین کی طرف سے نہیں بلکہ نام نہاد ڈبلن حکم میں موجود یورپی قوانین پر مشتمل ہیں۔

ہم دوبارہ پناہ کی درخواست پر بات کر رہے ہیں، آپ کو پولیس یا دیگر اتھارٹی کو دیا گیا ہے اور آپ نے سیاسی پناہ کے لئے درخواست کی ہے۔ اب آپ ایک پناہ کے درخواست دہندہ کے طور پر رجسٹرڈ ہیں۔ پولیس یا حکام آپ کی درخواست BAMF میں بھجوا دیتے ہیں۔

کیا اب آپ جرمنی میں رہ سکتے ہیں؟

آپ کی درخواست (غیر ملکی پناہ گزینوں کی منظوری کے لئے وفاقی آفس) میں پہنچ جاتی ہے۔ اب (غیر ملکی پناہ گزینوں کی منظوری کے لئے وفاقی آفس) یورپی ڈیٹا بیس EURODAC میں آپ کو دیکھتا ہے۔ شاید آپ پہلے سے ہی کسی دوسرے یورپی ملک میں تھے اور وہاں پناہ کے لئے درخواست دی جو کہ نا منظور کی گئی۔ یا پھر آپ نے ایک اور یورپی ملک کے لئے ویزا پر سفر کیا اور یا اس ملک میں غیر قانونی طور پر داخل ہوئے۔ ایسی صورت میں کسی دوسرے یورپی ملک کے مقابلے میں جرمنی آپ کی پناہ کی درخواست کے بارے میں ذمہ دار نہیں ہو سکتا۔ اگر آپ جرمنی آنے سے پہلے کسی دوسرے یورپی ملک میں داخل ہوئے اور وہاں پر رجسٹرڈ ہیں تو آپ کو واپس بھیجا جائے گا۔ تین ماہ کے اندر اندر غیر ملکی پناہ گزینوں کی منظوری کے لئے وفاقی آفس والے اس یورپی ملک سے رابطہ کریں گے۔ ان کے رابطہ کرنے سے دو ماہ کے اندر اندر آپ کو واپس لینے سے انکار نہیں کرتے ہیں تو آپ کو جرمنی چھوڑ کر واپس وہاں جانا پڑے گا یہ تب بھی ہو سکتا ہے کہ بیشک آپ کئی ماہ سے جرمنی میں رہ رہے ہوں۔ لیکن تمہیں پتہ ہونا چاہئے۔

آپ کے براہ راست خاندان کے ارکان جرمنی میں ہیں، تو جرمن حکام خاندان کے اتحاد کے حق کی وجہ سے آپ کی پناہ حاصل کرنے کے طریقہ کار کے لئے ذمہ دار ہو سکتے ہیں۔ بیشک آپ پہلے سے ہی کسی دوسرے ملک میں رجسٹرڈ ہیں مگر انسانی بنیاد پر جرمنی میں رہنے کی درخواست دے سکتے ہیں۔ یہ اس طرح لاگو ہو سکتا ہے مثال کے طور پر خاندانی اور کسی سنگین بیماری کی وجوہات ہوں درست طریقہ کار کے آغاز میں، فوری طور پر اس طرح کی ایک درخواست بنائیں۔ حکام دوسرے یورپی ملک کے فیصلے کے بارے میں بہت دیر سے مطلع کریں گے۔ اس کا مطلب یہ سمجھا جائے گا کہ آپ کو جرمنی چھوڑنے سے پہلے کسی دوسرے ملک میں واپس نہیں بھجا جا سکتا۔ جرمنی میں پہلے سے پوچھیں اس یورپی ملک میں موجود معلومات کے مراکز کے پتوں کے لئے جہاں آپ کی اصل میں رجسٹریشن کی گئی ہے۔

## جرمنی کے ملک میں ۱۶ ریاستوں کے ساتھ پناہ

### (§§ 44-46 اسٹائم ضابطے کی قانون AsylVerfG)

جرمنی میں اپنے قیام کے بارے میں فرض کریں آپ جرمنی میں رہ رہے ہیں اور آپ کسی بھی دوسرے یورپی ملک میں رجسٹرڈ نہیں ہیں۔ غیر ملکی پناہ گزینوں کی منظوری کے لئے وفاقی آفس آپ کو ۱۶ ریاستوں میں سے جن کو آپ کے آبائی ملکوں میں علاقوں یا اضلاع میں تقسیم کیا جاتا ہے آپ کو پناہ کے طریقہ کار کے ذریعے جانے کی اطلاع دے گا۔ یہ ہو سکتا ہے کہ صرف ایک ریاست آپ کے ملک کے پناہ گزینوں کے لئے ہی کام کر رہی ہو۔ اس طرح آپ کو اس ریاست میں منتقل کر دیا جائے گا۔ سیاسی پناہ کے طریقہ کار کے دوران آپ عام طور پر وہاں رہتے ہیں۔

سب سے پہلے آپ کو کم از کم 6 ہفتے اور زیادہ سے زیادہ ۳ ماہ کے لئے ایک استقبالیہ مرکز EAE میں رہنا ہوگا۔ اس کے بعد آپ کو رہائش دی جائے گی۔ عام طور پر آپ وہاں رہیں گے جب تک آپ کی پناہ حاصل کرنے کا طریقہ کار مکمل نہیں ہو جاتا۔ اس وقت کے دوران آپ کو ریاست چھوڑنے کی اجازت نہیں ہے جس کے لئے مقامی وڈیشیوں کا محکمہ ABH نامہ دار ہے اس علاقے کو چھوڑنے کے لئے آپ کو ABH سے اجازت لینے کی ضرورت ہوتی ہے۔

آپ کو اپنی رہائش گاہ کے بارے میں فیصلہ کرنے کی اجازت اس وقت ملتی یا ہوتی ہے جب آپ کو پناہ گزین کا درجہ دیا گیا ہو۔ (آرٹیکل 16 GG) یا (§ 60 (1) AufenthG) اگر آپ کے پاس رہائشی اجازت نامہ موجود ہے تو اس صورت میں یہ ملک چھوڑنے کے فیصلہ کرنے میں روکاؤٹ ہے۔ (AufenthG(3)25 §)

### آپ کے خاندان کے بارے میں کیا ہو سکتا ہے؟

اگر آپ جرمنی میں اپنے خاندان کے ساتھ پہنچے ہیں یا جرمنی میں آپ کے خاندان کے افراد موجود ہیں (چھوٹی عمر کے بچوں کے والد، والدہ یا قانونی سرپرست) تو اس صورت میں آپ ABH (Z) سے آپ اپنے خاندان کے ساتھ ملکر رہنے کے لئے اجازت حاصل کرنے کی خاطر اصرار کر سکتے ہیں۔ آپ کو ایسا کرنے کا حق ہے۔ اگر یورپ کے اندر آپ کے خاندان کے افراد ہیں تو تب بھی یہی قانون لاگو ہوتا ہے۔ جیسے ان کو ایک ہی ملک میں ایک ساتھ رہنے کا حق ہے۔ لیکن یورپ میں، چچا، چاچی اور ان کے بچے آپ کے خاندان کے براہ راست ارکان کے طور پر شمار نہیں ہوتے۔

تاہم اس کے باوجود اگر آپ یا آپ کے رشتہ داروں میں سے کوئی بیمار ہے تو اس صورت میں آپ کو ان کے ساتھ رہنے کی اجازت ہو گی۔ مگر وہ جن کی عمریں چھوٹی ہیں تو اوہ بھی اس صورت میں اپنے والدین کے ساتھ رہ سکتے ہیں۔

## غیر ملکی پناہ گزینوں کی منظوری کے لئے وفاقی آفس میں انٹرویو / سماعت

غیر ملکی پناہ گزینوں کی منظوری کے لئے وفاقی آفس میں سماعت کیسے ہوتی ہے۔  
 (آپ تمام معلومات کو معلوماتی کتابچے میں سے حاصل کر سکتے ہیں جو آپ کو معلوما تی بس کی طرف سے دیا گیا ہے)  
 آپ کو غیر ملکی پناہ گزینوں کی منظوری کے لئے وفاقی آفس کی طرف سے تحریری دعوت نامہ آپ کی سماعت کی تاریخ اور وقت کے ساتھ موصول ہو جائے گا۔ آپ غیر ملکی پناہ گزینوں کی منظوری کے لئے وفاقی آفس (میونخ 41 oschetsriederstraße) اپنے دینے گئے وقت سے ۱۵ منٹ پہلے آکر سیکورٹی میں اپنا اندراج کروائیں۔ پھر آپ کو انتظار گاہ میں اور اس کے بعد آپ کو انٹرویو والا کمرہ دیکھایا جائے گا۔  
**ضروری۔**

اگر آپ مقررہ تاریخ پر نہیں پہنچ سکتے مثال کے طور پر آپ بہت بیمار ہیں تو اس صورت میں آپ کو لازمی طور پر غیر ملکی پناہ گزینوں کی منظوری کے لئے وفاقی آفس میں اطلاع کرنا اور میڈیکل سرٹیفکیٹ بھجنا ضروری ہوگا۔ اگر آپ ایسا نہیں کرتے ہیں تو یہ آپ کی پناہ حاصل کرنے کے طریقہ کار کے لئے نقصان دہ ہو سکتا ہے اس پر یہ سمجھا جائے گا کہ آپ نے جان بھوج کر اپنے فرض کو پورا نہ کرتے ہوئے ان کے ساتھ تعاون نہیں کیا۔

سب سے پہلے آپ سے یہ پوچھا جائے گا کہ کیا آپ کے لئے آپ کو دینے گئے مترجم کی بات سمجھنا آسان ہو گا۔ اس کے بعد انٹرویو لینے والا یہ معلوم کرے گا کہ آپ اس سماعت کے لینے جسمانی طور پر کافی ٹھیک ہیں۔ اس کے بعد وہ مرد یا عورت آپ سے یہ پوچھے گا کہ آپ انٹرویو دینے کے طریقہ کار کو سمجھ گئے ہیں۔ اگر کچھ مسائل ہیں اور آپ سوالات کرنا چاہتے ہیں تو ایک بار منع کر دیں یا روک دیں۔ مثال کے طور پر، اگر آپ مترجم کی بات نہیں سمجھ سکتے، آپ کو کچھ بھی سمجھ نہیں آ رہا اور اگر آپ اپنی کہانی کسی عورت یا مرد کو سنانے کے لئے کہتے ہیں (دوسری صورت میں آپ تمام اہم عوامل کی وضاحت کرنے کے قابل نہیں ہو سکتے) اگر آپ نے ادویات لے رکھی ہوں کیونکہ ایسی ادویات توجہ مرکوز کرنے کی صلاحیت کو کم کر دیتیں ہیں۔ اگر آپ خوفزدہ ہیں تو کشیدہ حالت میں انٹرویو دینے والے کا ردعمل ٹھیک نہیں ہو گا یہ آپ کی سماعت ہے اس میں آپ کو پورا اختیار ہے۔ یہ بات ذیادہ بہتر ہے کہ آپ اپنی خواہش کے مطابق غیر ملکی پناہ گزینوں کی منظوری کے لئے وفاقی آفس میں مثال کے طور پر عورت کے لئے عورت انٹرویو اور مرد سے مرد انٹرویو لینے کے لئے آپ کو جلد از جلد سماعت کے لئے دعوت نامہ مل جائے گا۔ پناہ گزینوں کی منظوری کے لئے وفاقی آفس قبل از وقت ایک مناسب انٹرویو لینے والے اور مترجم کی منصوبہ بندی کرنے کے قابل ہو جائے گا

انٹرویو کے دوران آپ جو کچھ بتائیں گے وہ سب چند لمحوں میں لکھ لیا جائے گا۔ انٹرویو میں جو آپ سے پوچھا جائے گا اس کا آپ کی زبان میں ترجمہ کیا جائے گا۔ اگر اس میں آپ کے خیال میں ٹھیک نہیں ہے آپ کے لئے اس مسئلے کو فوری طور پر کہنا ہے تو یہ لمحوں میں آپ کے بیان میں شامل کر دی جائے گی۔

## انٹرویو کے بارے میں کیا؟

غیر ملکی پناہ گزینوں کی منظوری کے لئے وفاقی آفس کی طرف سے انٹرویو لینے والا کیا جانا چاہتا ہے؟ آپ سے انٹرویو لینے والا یا لینے والی آپ کے مقدمے پر اپنا فیصلہ دینے سے پہلے اس بات پر یقین کرے کہ آپ نے اس کو سب سچ بتایا ہے اسی وجہ سے آپ کے سب بیانات کی اچھی طرح سے جانچ پڑتال کی جاتی ہے۔ بہت سے دوسرے سیاسی پناہ کے متلاشیوں کی طرح، آپ با مقصد ثبوت فراہم نہیں کر سکتے ہیں تو اس صورت میں انٹرویو لینے والا آپ اور آپ کے الفاظ پر انحصار کرتے ہیں تب آپ کو ذاتی طور پر یقین کروانے کے قابل ہونا چاہئے۔ انٹرویو لینے والے کو اپنے فیصلے کی وجوہات بتانا ہوتی ہیں اور اس کا یا اس سے برتر کے فیصلے کا جواز پیش کرنا ضروری ہے۔ انٹرویو کے دوران اس بات کو یقینی بناتے ہوئے کہ آپ کو ایک پناہ گزین کے طور پر تحفظ کے لئے تمام ضروریات کو سامنے رکھ کر سب کچھ بیان کرنا ہے۔

انٹرویو کے لئے ضروری۔

اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ مترجم کی بات آسانی سے سمجھ سکتے ہیں۔ لیکن آپ کو انٹرویو لینے والے سے بات کرنی ہے نا کہ مترجم سے۔ بات چیت کے دوران کسی کی آنکھوں میں نہ دیکھیں تو جرمن ثقافت میں اس کو اچھا نہیں سمجھا جاتا یہ غرور اور سچائی کی کمی کا تاثر دیتا ہے۔ کسی کو سلام کرتے ہوئے آپ کو بھی ایک دوسرے کی آنکھوں میں دیکھنا ہو گا۔ یہاں تک کہ بیشک یہ آپ کی ثقافت میں عام نہیں ہے۔ جرمنی میں مرد اور عورت بات چیت کے داران آنکھوں سے رابطہ رکھتے ہیں۔ جرمنی میں ہم ہر چیز کے بارے میں براہ راست اور کھل کر بات کرتے ہیں۔ اگر آپ کسی موضوع پر بات کریں آپ کسی کو بھی لے لیں تو وہ یقین سے بتائے گا کہ اس سے کچھ نہ کچھ چھپایا جا سکتا ہے۔ آپ یقینی طور پر اپنی ساکھ کھو سکتے ہیں۔ یاد رکھیں جو آپ نے حکام کو حقیقت میں بتایا ہے غیر ملکی پناہ گزینوں کی منظوری کے لئے وفاقی آفس کی سماعت کو پناہ سے انکار کے خلاف پہلی اپیل کرنے کے لئے دیکھا جاتا ہے اگر آپ کو آپ کے اسانلم کی درخواست کے مسترد کرنے کے خلاف اپیل کرنی پڑے۔

VG میں جج جرمن سفارت خانے کے ذریعے، مثال کے طور پر، آپ کے اصل ملک میں معلومات کے لئے پوچھ سکتے ہیں۔

آپ کو مکمل طور پر نئے ثبوت یا VG1 اپیل میں آپ کی درخواست دینے کے لئے مکمل طور پر نئے وجوہات پیش کرنا ہونگے آپ نے ان کو اچھی وجوہات بتائی ہوں گی کہ کیوں آپ نے ان کو غیر ملکی پناہ گزینوں کی منظوری کے لئے وفاقی آفس میں سماعت کے دوران نہیں بتایا۔ سماعت کی مکمل تفصیل آپ کو جرمن زبان میں سماعت کے کچھ دنوں یا ہفتوں کے بعد بھیج دی جائے گی۔ اس کو جلد از جلد اپنی زبان میں ترجمہ کروا لیں۔ آپ اپنی غلطیوں کو ٹھیک کروانے کے لئے غیر ملکی پناہ گزینوں کی منظوری کے لئے وفاقی آفس کو لکھیں تا کہ وہ ان کو شامل کریں۔ پناہ گزین یا دوسرے مشورے کے دفاتر کے لئے معلوماتی بس والے ترجمہ کرنے کے ساتھ آپ کی مدد کر سکتے ہیں۔



## پناہ کا انٹرویو ایک نظر میں۔

پناہ کے انٹرویو میں کیا ہے؟

یہ انٹرویو آپ کی پناہ حاصل کر لینے کے طریقہ کار میں انتہائی فیصلہ کن مرحلہ ہے۔ آپ کے پاس آپ کی پرواز لینے کی وجوہات بتانے کا ایک ہی موقع ہے۔ آپ کو انٹرویو میں کیا کہنا ہے جو کہ ہر چیز کے لئے ایک بنیاد فراہم کرے گا وہ مندرجہ ذیل ہے۔ آپ کو ان چیزوں کو شامل کرنے کی اجازت دی جائے گی جن کے بارے میں آپ بعد میں نہیں بتا سکتے لیکن ان پر غور کیا جائے گا اس کی کوئی ضمانت نہیں ہے۔ حکام کے ساتھ پہلے سوالات کے سیشن کے دوران کسی قسم کی غلط فہمیوں یا تضادات کے موجود ہونے کا خطرہ ہو تو اس انٹرویو کے دوران آپ ان کو واضح کر سکتے ہیں۔

BAMF کی طرف سے پوچھے گئے سوالات کا ڈھانچہ مندرجہ ذیل ہے۔

①

۲۴ سوالات آپ کے خاندان، ملک اور آپ کس راستے سے آئے ہیں؟

②

آخری ایک سوال آپ کے فلائیٹ لینے کی وجہ؟

③

آخری سوال واپسی کی راہ میں روکاوٹیں

یہ سوالات بنیادی طور پر آپ کی شناخت، آپ کے خاندان اور آپ یہاں کیسے آئے۔

سب سوالات مختصر ہیں سب کے براہ راست جواب دیں۔ تضادات یا وضاحت کی کمی کی صورت میں، سوال عام طور پر ایک بار پھر پوچھا جائے گا۔

یہ تمام پوچھے گئے سوالات میں سے سب سے اہم سوال ہے۔ یہ آپ کے ملک چھوڑنے میں ذاتی وجوہات کے بارے میں ہے۔ جہاں تک ممکن ہو سکے اپنے الفاظ میں وضاحت کے ساتھ ان واقعات اور وجوہات کو جن کی وجہ سے اپنا ملک چھوڑا بیان کریں۔ آپ کی وضاحت کی بنیاد پر BAMF آپ کو پناہ دینے یا نہ دینے کا فیصلہ کرے گی۔

(Art.16 A GG) یا (§ 60 (1) AufenthG)

یہ سوال کہ آپ کیوں اپنے اصل ملک واپس نہیں جانا چاہتے۔ اپنے الفاظ میں بیان کریں کہ ذاتی طور پر آپ پر کیسے لاگو ہوتے ہیں۔

BAMF اس معلومات کی بنا پر واپسی کے حکم کی ممکنہ معطلی کی صورت میں دے گا۔

(§ 60 (2-7) AufenthG)

سیاسی پناہ کے فیصلے کے لئے معیار۔

① ظلم و ستم اور پرواز کی وجہ کے درمیان تعلقات۔

پانچ وجوہات جن کی  
وجہ سے آپ پر ظلم  
کیا گیا ہو۔  
ریس / نسلی گروپ

مذہب

قومیت

سماجی گروپ

سیاسی سزا

کس نے آپ پر ظلم کیا تھا؟

کتنی بار؟

یہ کس طرح کیا تھا؟

کب؟

امکانات کیا ہیں کہ آپ پر ظلم کیا جائے گا  
ایک بار پھر آپ کو واپس بھجنا پڑے تو کیا ہوگا؟

کن حقوق کے تحت  
قانونی طور پر کسی  
بھی ملک میں محفوظ  
کیا جاتا چاہئے:

زندگی۔

لبرٹی۔

جسمانی کمزوری۔

② ظلم و ستم سے آزاد تحفظ کی ضرورت۔

آپ کے گھر کے ملک میں ان  
حملوں کے خلاف کوئی تحفظ  
نہیں ہے۔  
آپ کی زندگی،  
آپ کی آزادی،  
آپ کی جسمانی کمزوری کی وجہ  
سے۔

آپ کے گھر کے ملک میں، اصل  
علاقے کے مقابلے میں کسی  
دوسرے علاقے میں کوئی متبادل  
ذریعہ معاش ہے؟

آپ اپنے ملک واپس جائیں  
تو آپ کی صحت کی حالت  
بہت زیادہ خراب ہو جائے گی؟

## ایک نظر میں سب سے پہلے اسانلم کی درخواست

ہوائی اٹے کے طریقہ  
کار میں چند روز۔

پناہ کی درخواست

ہفتے کے دنوں  
میں معیاری  
طریقہ کار۔

BAMF میں انٹرویو

جرمن میں انٹرویو منٹ کی ترسیل کے وقت تصحیح کے بارے میں تحریری طور پر پوچھنے کا موقع۔

BAMF میں سیاسی پناہ کے فیصلے۔

آپ اچھی طرح سے دیکھیں کہ BAMF آپ کی اسانلم کی درخواست کو بالکل تسلیم یا رد کرنے کے لئے کیا دلائل دیتا ہے۔  
آپ انصاف کی انتظامی کورٹ VG میں BAMF کے فیصلے کے خلاف اپیل کر سکتے ہیں۔ آپ کی اپیل کرنے کے لئے آخری تاریخ کی خاطر  
الٹی گنتی آپ کو BAMF کے فیصلے کے نوٹس ملنے کی تاریخ سے شروع ہو جاتی ہے۔

**خبردار:** عام طور پر نوٹس آپ کو ذاتی طور پر پیش کی جائے گی۔ استقبالیہ مرکز میں اپنی ڈاک کو باقاعدگی کے ساتھ ڈاک والے کمرے  
نوٹس بورڈ میں لازمی دیکھتے رہیں۔ ایک رہائش مرکز میں، آپ کی پوسٹ سینٹر کے مینجر کے حوالے کی جا سکتی ہے۔ اب یہ آپ پر  
منحصر ہے کہ آپ اپنی ڈاک کے وقت پر ملنے کو کیسے یقینی بنا تے ہیں۔

اگر آپ کی اسانلم کی درخواست کو 'واضح طور پر قائم نہیں' کے طور پر مسترد کر دیا جاتا ہے، تو آپ کی اپیل دائر کرنے کے لئے  
اجازت کی مدت 1 ہفتہ = 7 دن ہے

اگر صرف 'قائم نہیں' کے طور پر آپ کی اسانلم کی درخواست مسترد کی جاتی ہے، تو آپ کی اپیل دائر کرنے کے لئے اجازت کی مدت  
14 دن = 2 ہفتے ہوتا ہے۔ آپ کو مسترد نوٹس کی ترسیل سے 4 ہفتوں کے اندر اندر اپیل کے بارے میں وجوہات بیان کرنی ہیں۔

VG کو اپنی پناہ کی درخواست کے نا منظور کیے جانے پر آپ کو وضاحت کے ساتھ تفصیلی تحریری اپیل کرنے کا حق ہے کہ آپ  
کی نظر میں پناہ کی درخواست کی نا منظوری ٹھیک نہیں ہے۔ آپ کے جواز کا نقطہ نظر اور وجوہات برحالت میں وضاحت کے ساتھ ہوں جو  
کہ BAMF نے مسترد کرنے کے اپنے نوٹس میں کہا۔ اب وکیل کا قانونی مشورہ یقیناً بہت مددگار ثابت ہو جائے گا۔

## جسٹس کی انتظامی کورٹ میں اپیل (VG)

**BAMF :**  
اسانلم کی درخواست  
کی نا منظوری بطور

یقینی طور پر بے بنیاد

VGG

BAMF نے مکمل طور پر آپ کی اسانلم کی درخواست کو مسترد کر دیا ہے اور آپ پر یقین نہیں رکھتا۔  
اب آپ کو تیزی سے کام کرنا ہو گا۔  
آپ کے فیصلے کے خلاف VG سے اپیل کرنے کے لئے 1 ہفتہ ہے۔ اسی وقت میں آپ کی ملک بدری کے حکم کی معطلی کے لیے درخواست دیں۔  
(§ 80 (5) VwGO)  
اس بات کا یقین کر لیں کہ آپ کی اسانلم کی درخواست کی کاروائی کو روکنے ہوئے آپ کو ملک چھوڑنے کا نہیں کہا جائے گا۔ اپنے اسانلم کی اپیل کرتے ہوئے ملک بدری کے خلاف تحفظ کا دعویٰ کریں۔

**BAMF:**  
سیاسی پناہ اور پناہ گزین کی  
حیثیت مگرواپسی کے لئے  
حائل روکاوٹوں کا انکار

بے بنیاد

VGG

اس لفظ کا مطلب ہے کہ BAMF نے آپ کی اسانلم کی درخواست مسترد کر دی ہے۔ آپ کے پاس VG کو اپیل کرنے کے لئے اور ایک پناہ گزین کے طور پر تحفظ کا دعویٰ کرنے کے لئے 2 ہفتوں کا وقت ہے۔  
(§ 60 1 AufenthG),  
یا کم از کم آپ کی واپسی یا ملک بدری کے عمل کے روکنے کی درخواست کرنے کے لئے  
(§ 60 2-7 AufenthG).  
آپ نے اب اس بات کو یقینی بنانا ہے کہ آپ کو آپ کے ملک میں واپس نہیں بھیجا جائے گا۔

۲ ہفتوں کے اندر اندر آپ کو آپ کے اسانلم کی درخواست کے نا منظور ہونے کے خلاف VG سے اپیل کرنی ہو گی۔  
ایک پناہ گزین کے طور پر تحفظ کے لئے بتایا جا سکتا ہے۔  
(§ 60 (1).  
اگر آپ پر سیاسی طور پر ظلم کیا گیا ہے اور آپ براہ راست ایک جرمن ہوائی اڈے یا بحری جہاز کے ذریعے جرمنی میں داخل ہونے ہیں تو آپ خود کو ایک سیاسی پناہ گزین کے طور پر تسلیم کروانے کے لئے دعویٰ کر سکتے ہیں۔

**BAMF :**  
سیاسی پناہ لیکن پناہ گزین  
کے طور پر تسلیم کرنے  
سے انکار

VGG

۲ ہفتوں کے اندر اندر آپ کو آپ کے اسانلم کی درخواست کے نا منظور ہونے کے خلاف VG سے اپیل کرنی ہو گی۔ ایک پناہ گزین کے طور پر تحفظ کے لئے بتایا جا سکتا ہے۔  
Art. 16 a GG.  
آپ کی اپیل صرف اس صورت میں کامیاب ہو سکتی ہے کہ آپ پر سیاسی طور پر ظلم کیا گیا ہو اور یا آپ جرمنی میں براہ راست ہوائی اڈے یا بحری جہاز کے ذریعے سے داخل ہونے ہوں۔

VG میں آپ پہلی اپیل بغیر وکیل کے کر سکتے ہیں لیکن دوسری اپیل کے لئے وکیل کا ہونا بہت ضروری ہے۔

## انٹرویو کے بعد کیا ہوتا ہے؟

انٹرویو کی تحریری کاروائی آپ کو جرمن زبان میں ڈاک کے ذریعے بھیجی جاتی ہے۔ اگر آپ کا وکیل ہے تو BAMF والے اس وکیل کو براہ راست بھیج دیتے ہیں۔ کبھی کبھی یہ بہت جلد ہوتا ہے لیکن بعض اوقات کئی ہفتے لگ سکتے ہیں۔ اب اس بات کا امکان ہے کہ آپ اپنے انٹرویو میں ہونے والی غلطیوں کو ٹھیک کروا سکتے ہیں اگر اس میں آپ کو کوئی غلطی نظر آتی ہے۔ آپ کو معلومات بس پر لوگوں کی مدد سے جتنا جلد ممکن ہو سکے اس کام کو کرنا چاہئے۔

ZABH شاید آپ سے ایسے کاغذات مانگے کہ جن سے آپ کی شناخت ہو سکتی ہو۔ اگر آپ اپنے ساتھ ایسے کوئی کاغذات نہیں لائے تو آپ ان کو حاصل کرنے کی کوشش کریں۔ یقینی طور پر ان کو حاصل کرنے کی کوشش کریں۔ حکام آپ سے امید رکھتے ہیں کہ آپ ہر حال تعاون کریں گے بیشک سالوں بعد آپ کی حیثیت کو دیکھا جائے۔ آپ کو پناہ کے طریقہ کار کے مکمل ہونے سے پہلے اپنے ملک کے سفارت خانے میں کسی بھی وقت جانے کی اجازت نہیں ہو گی۔ اگر آپ ایسا کرتے ہیں تو آپ کی پناہ کے طریقہ کار پر کاروائی روک دی جائے گی اور آپ کو رضاکارانہ طور پر آپ کے گھر کے ملک سے مدد طلب کرنی پڑے گی۔

آپ کی شناخت کے بارے میں آپ کا ثبوت (پاسپورٹ یا اسی طرح کے کچھ) کے بعد، مستند عام طور پر (اس کی فوجداری تحقیقات BAMF یا اسٹیٹ آفس کی طرف سے، اس کیس میں پولیس کی طرف سے کیا جاتا ہے) کی جانچ پڑتال کی جائے گی۔ کبھی کبھی آپ کی تفصیلات جرمن وزارت خارجہ یا دفتر خارجہ کمیشن کی تحقیقات کے لئے آپ کے گھر کے ملک میں جرمن سفارت خانے کے ساتھ تعاون میں جانچ پڑتال کی جاتی ہے۔

اگر ZABH اور BAMF کو تم سے فوری طور پر مزید کوئی سوال نہیں پوچھنا ہے تو پھر دستاویزات بالائی بویریا کی حکومت ZRS کو بھیجے جاتے ہیں۔ یہ اتھارٹی آپ کے لئے نئی جگہ مخصوص کرے گی۔

اگر آپ بہت بیمار ہیں اور جہاں آپ کی رہائش ہے وہاں آپ اپنا طبی علاج کروا رہے ہیں اور آپ کے رشتہ دار جو بہت تعاون کرنے والے ہیں وہ آپ کے قریب رہتے ہیں تو حکام آپ کے محل و وقوع کو دیکھ کر جہاں تک ممکن ہو آپ کی خواہش کا احترام کریں گے۔ آپ کو منتقل کرنے سے ایک دن پہلے تازہ ترین نام نہاد کا "منتقلی نوٹ" مل جائے گا۔ اپنے نئے مقام پر مشورہ مراکز کے بارے میں معلومات حاصل کرنے کے لئے کوشش کریں۔

جتنی جلدی ممکن ہو سکے اپنے نئے پتے کے بارے میں آپ BAMF کو اطلاع کریں۔ (دیکھیں صفحہ نمبر ۹) وڈیشیوں کا محکمہ خود بخود اس کی معلومات کو منتقل نہیں کرتا۔ آپ کے اس اقدام کے بعد میونخ میں ZRS اب بھی آپ کے لئے ذمہ دار ہو سکتا ہے۔ یہ بھی ممکن ہے کہ غیر ملکیوں کا محکمہ آپ کی نئی رہائش گاہ میں اپنی ذمہ داری سنبھال لے۔

## سیاسی پناہ کے طریقہ کار کے دوران زندگی

آپ کیسے رہیں گے؟

آپ جرمن ریاست کی طرف سے سماجی فوائد حاصل کریں گے۔ آپ کو مندرجہ ذیل باتوں کا پتہ ہونا چاہیئے۔  
 آپ نے اپنے اساتذہ کی درخواست دی ہے اور اس کا طریقہ کار چل رہا ہے۔ اس دوران آپ کو (کپڑے، راشن) اور فی مہینہ ۱۳۴ یورو کی نقد رقم بھی ملے گی۔ یقیناً آپ بنیادی صحت کی دیکھ بھال کے حقدار ہیں آپ ایک جنرل پریکٹیشنر (ڈاکٹر) کے پاس جا کر علاج کروا سکتے ہیں۔  
 پناہ کے درخواست دہندگان کے لئے، قانون صرف محدود طور پر طبی دیکھ بھال فراہم کرتا ہے۔  
 بیماریوں (دائمی نہیں) اور درد کے لئے طبی دیکھ بھال حمل کی صورت میں اور جنم دینے کے لئے فوری طور پر علاج۔ کسی دوسری بیماری کے ساتھ کسی بھی مزید علاج یا مدد عام طور پر صرف محکمہ صحت کی طرف سے ایک رپورٹ کے بعد حاصل کی جا سکتی ہے۔  
 Sozialbürgerhaus اور سوشل سروسز والے ساتھ مل کر اس کو منظم کرنے کے لئے آپ کی مدد کر سکتے ہیں۔

سماجی اور قانونی سوالات رہنے کے لئے۔

جرمنی میں آپ کو آباد کرنے اور یہاں روزمرہ زندگی میں حصہ لینے میں کئی افراد اور تنظیمیں ہیں جو آپ کی مدد کر سکتے ہیں۔ آپ یہاں سوالات پوچھ سکتے ہیں۔

سماجی خدمات اور منتقلی کی معلومات کے مراکز (Caritas, AWO, Innere Mission, Bavarian Red Cross BRK)

۱۔ سماجی فوائد اور منتقلی پر ابتدائی معلومات کے مطابق تمام سوالات کے لئے آپ پہلے رابطہ کر رہے ہیں۔ اگر آپ جرمن سیکھنا اور پیشہ وارانہ ترقی کے لئے کب اور کیسے کام کرنے کے قابل ہو سکتے ہیں۔

۲۔ اگر ضروری ہو تو مندرجہ بالا موضوعات میں سے کسی پر حکام اور (ABH, BAMF) کے درمیان مصالحت کروا سکتے ہیں۔

آپ کے قریب Sozialbürgerhaus

آپ کے سماجی فوائد کے ساتھ آپ کی انفرادی ضروریات اور اپنی اہلیت کے مطابق نمٹنے کے لئے بین الثقافتی ادارہ بھی آپ کی یکجہتی میں مدد کر سکتا ہے۔ شہروں یا ممالک کے غیر ملکی کونسلوں میں ایک عالمی اقدامات کے طور پر مدد کر سکتے ہیں

(میونخ میں 80 Schwanthalerstraße)

## سیاسی پناہ کے فیصلے کے بعد کی زندگی

قانونی اور رہائش کے بارے میں سوالات:  
فیصلے کے بعد آپ کی رہائش کے حوالے سے نمٹنے کے لئے،  
ABH اگر آپ میونخ میں رہتے ہیں تو Poccistraße :

۱. مثال کے طور پر آپ کو (نیلا اجازت نامہ، Duldung) کو حاصل کرنے یا تجدید (Re new) کروانے اور اپنی شناخت کے کاغذات حاصل کرنے کے لئے ABH جانا پڑے۔ اس جگہ پر ہی آپ کو بعد میں اپنے کام کے اجازت نامے کو حاصل کرنے کے لئے جانا پڑے گا۔
۲. اگر BAMF آپ کی درخواست کو رد کر دیتا ہے تو ABH یقینی طور پر اس ملک کو چھوڑنے کا کہتا ہے۔ اگر VG کی انتظامی عدالت آپ کی درخواست کو مسترد کر دیتی ہے تو اس صورت میں آپ کوئی نئی درخواست نہیں دے سکتے۔
۳. ABH بات کا فیصلہ کرتی ہے کہ آپ کو آپ کے گھر کے ملک میں واپس بھیج دینے یا کسی تیسرے محفوظ ملک میں بھیجنے کے لئے آپ کو پولیس سے پکڑوا سکتی ہے۔ یہ عمل بھی میونخ میں ZRS کی طرف سے لیا جا سکتا ہے۔

کہاں رہنے کے لئے؟

پناہ گزینوں کے لئے رہائش اور کام:

رہائش اور نقل مکانی کے لئے آفس میونخ 6-8 Franziskanerstr میں۔

جب آپ کو پناہ گزین کے طور پر قبول کر لیا جاتا ہے تو آپ میونخ میں رہتے ہیں لیکن اگر آپ استقبالیہ مرکز EAE سے باہر جانا چاہتے تو پھر رہائش اور نقل مکانی کے لئے دفتری ایک فلیٹ تلاش کروانے میں آپ کی مدد کرے گا۔ ایک بار جب آپ کو پناہ گزین کا درجہ مل جائے تو آپ جرمنی میں کہیں بھی رہائش کے لئے اپنی پسند کی جگہ منتخب کر سکتے ہیں۔ پھر آپ اپنی نئی رہائش گاہ میں غیر ملکیوں کے محکمہ سے اپنا نیلا اجازت نامہ حاصل کر سکتے ہیں۔ اس کے بارے میں پوچھیں کیوں کہ اس کی وجہ سے یکجہتی کو فروغ دینے کے متعدد اقدامات کر رہے ہیں۔

ARGE (میونخ 6-8 Franziskanerstraße میں)

ARGE وفاقی ایمپلائمنٹ ایجنسی کا حصہ ہے اور آپ کو اس سے مدد ملتی ہے جب آپ کو پناہ گزین کی حیثیت مل جاتی ہے حتیٰ کہ آپ جرمن سیکھنے کے لئے یا نئے پیشہ ورانہ قابلیت حاصل کرنے کے لئے کام حاصل کرنا چاہتے ہیں تو اس صورت میں۔

## پناہ حاصل کرنے کے لئے ملک چھوڑنے کی نئی وجوہات

اخری تاریخ پہلے ہی ماضی ہے؟ آپ مزید کوئی اپیل نہیں کر سکتے؟ پھر درج ذیل سوالات کو دیکھیں۔

سیاسی پناہ کے لئے آپ کے کیس کا تعین تبدیل ہو سکتا ہے اگر قانون میں کسی بھی قسم کی تبدیلی کی گئی ہے؟  
آپ کے گھر کے ملک میں صورت حال تبدیل ہو گئی ہے تو اس کا اثر آپ کی سیاسی پناہ کے کیس پر بھی پڑے گا۔

BAMF آپ پر براہ راست اعتماد نہیں کرتا اس صورت میں آپ ان کو اپنی سچائی ثابت کروانے کے لئے اضافی کاغذات پیش کر سکتے ہیں۔  
آپ نے ان کاغذات کو پہلے پیش نہیں کیا اس میں آپ کا کوئی قصور نہیں ہے۔ مندرجہ بالا میں سے کوئی بھی آپ پر لاگو ہوتا ہے تو آپ BAMF میں اپنی پناہ کی درخواست کو دیکھ سکتے ہیں۔

اپنے نئے کاغذات کو حاصل کرنے کے سلسلے میں ۳ ماہ کے اندر اندر متعلقہ تبدیلی کے بارے میں اطلاع کرنا ہو گی۔ جب تک BAMF فیصلہ نہیں کرتا عام طور پر آپ کی روانگی کا بندوبست کرنے کی خاطر کارروائی سے پہلے۔

اپنی درخواست کو دیکھنے کے بارے میں غیر ملکوں کے محکمے کو اطلاع کرنا مفید ہو سکتا ہے۔

ان مقدمات میں سے کسی میں آپ کو پناہ گزینوں کے لئے مشورہ مرکز میں معلومات حاصل کرنی  
چاہیے یا ایک وکیل سے مشورہ لینا چاہیے۔

(آپ صفحہ 2 پر کچھ پتے حاصل کر سکتے ہیں)



## ملک بدری: اب کیا؟

آپ کی پناہ کا طریقہ کار ناکام رہا ہے اور آپ کو ملک چھوڑنے کے لئے کہا گیا ہے اور آپ سمجھتے ہیں کہ یہ ٹھیک نہیں ہے تو آپ جلد سے جلد کسی مشورہ مرکز یا وکیل سے رابطہ کریں۔ وہاں آپ کو صحیح قانونی طریقہ کار پر بات چیت کر سکنے کے علاوہ کوئی ٹھیک قدم اٹھا سکتے ہیں۔

یہاں تک کہ اگر آپ تحویل میں ہیں اور آپ کو ابھی ملک بدر نہیں کیا گیا تو آپ پناہ گزینوں کے لئے قائم مشورہ مرکز سے رابطہ کر سکتے ہیں مثال کے طور پر سماجی خدمت کے ذریعے ایک دورے کی درخواست۔

## اس کے علاوہ ضروری کام:

غیر ملکیوں کے محکمہ ABH کی طرف سے (خاندانی مسائل کی وجہ سے سفر کرنے میں ناکامی) آپ کے لئے رابطہ کرنا ٹھیک ہو سکتا ہے۔

لیکن ہو سکتا ہے کہ آپ کو BAMF سے ایک بار پھر رابطہ کرنے کی ضرورت پڑ جائے جو آپ کی پناہ حاصل کرنے کے لئے بنیادی کردار ادا کر سکتا ہو مثال کے طور پر طویل المیعاد بیماری کی صورت میں۔

آپ جرمنی چھوڑ کر جانا چاہتے ہیں تو آپ سماجی خدمات کی طرف سے مشورہ سینٹر یا ریٹرننگ گھر ایڈوائس سینٹر میں سے کسی ایک کی طرف سے مدد حاصل کر سکتے ہیں۔ (مثال کے طور پر میونخ میں رہائش اور نقل مکانی کے لئے دفتر میں) یہ آپ کو آپ کے گھر والے ملک میں بھیجنے کی تیاری میں مدد دینے کے ساتھ ساتھ آپ کے لئے جیسے بھی ان کے لئے ممکن ہو مالی امداد بھی حاصل کرانے میں آپ کی مدد کر سکتے ہیں۔

**Infobus für Flüchtlinge, c/o amnesty international  
Volkartstr. 76, 80636 München  
Mobil: 0176/676 063 78  
Tel: c/o Münchner Flüchtlingsrat, 089/123 900 96, Fax: 089/12392188  
e-mail: [infobus@amnesty-muenchen.de](mailto:infobus@amnesty-muenchen.de)**

**Counselling in Heidemannstr. 50  
Monday 4.00-6.00 pm  
Wednesdays, 6.00-8.00 pm**

**Baierbrunnerstraße:  
Saturdays, 3.00-5.00 pm**

**[www.muenchner-fluechtlingsrat.de](http://www.muenchner-fluechtlingsrat.de)**

Wenn Sie unsere Arbeit unterstützen möchten, freuen wir uns über eine Spende auf das Konto des  
Vereins zur Förderung der Flüchtlingsarbeit:  
Kto 314 344, BLZ 701 500 00, Stadtparkasse München, Stichwort „Infobus“.